

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
10209-4

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
1999-08-01

**Technical product documentation —
Vocabulary —**

Part 4:

Terms relating to construction documentation

**Documentation technique de produit —
Vocabulaire —**

Partie 4:

Termes relatifs à la documentation des
constructions



Reference number
Numéro de référence
ISO 10209-4:1999(E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 10209-4 was prepared by Technical Committee ISO/TC 10, *Technical drawings, product definition and related documentation*, Subcommittee SC 8, *Construction documentation*.

ISO 10209 consists of the following parts, under the general title *Technical product documentation — Vocabulary*:

- *Part 1: Terms relating to technical drawings: general and types of drawings*
- *Part 2: Terms relating to projection methods*
- *Part 4: Terms relating to construction documentation*

Annex A of this part of ISO 10209 is for information only.

© ISO 1999

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

ISO Copyright Office • Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland
Internet iso@iso.ch

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 10209-4 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 10, *Dessins techniques, définition de produits et documentation y relative*, sous-comité SC 8, *Documentation de construction*.

L'ISO 10209 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Documentation technique de produit — Vocabulaire*:

- *Partie 1: Termes relatifs aux dessins techniques: généralités et types de dessins*
- *Partie 2: Termes relatifs aux méthodes de projection*
- *Partie 4: Termes relatifs à la documentation des constructions*

L'annexe A de la présente partie de l'ISO 10209 est donnée uniquement à titre d'information.

Technical product documentation — Vocabulary —

Part 4: Terms relating to construction documentation

1 Scope

This part of ISO 10209 defines terms used in technical product documentation relating to building and civil engineering works.

It includes terms for documents which are frequently used during all phases of the building and management process, from the initiation to the demolition of a construction project.

2 Normative references

The following standards contain provisions, which through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 10209. At the time of publication, the editions indicated were valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this part of ISO 10209 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the standards indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 5127-1:1983, *Documentation and information — Vocabulary — Part 1: Basic concepts*.

ISO 6707-2:1993, *Building and civil engineering — Vocabulary — Part 2: Contract terms*.

ISO 9699:1994, *Performance standards in building — Checklist for briefing — Contents of brief for building design*.

ISO 10209-1:1992, *Technical product documentation — Vocabulary — Part 1: Terms relating to technical drawings: general and types of drawings*.

Documentation technique de produit — Vocabulaire —

Partie 4: Termes relatifs à la documentation des constructions

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 10209 définit les termes utilisés dans la documentation technique de produit concernant les travaux de bâtiment et de génie civil.

Elle inclut les termes relatifs aux documents fréquemment rencontrés durant toutes les étapes de construction et de direction, depuis l'initiation jusqu'à la démolition d'un projet de construction.

2 Références normatives

Les normes suivantes contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO 10209. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente partie de l'ISO 10209 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des normes indiquées ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 5127-1:1983, *Documentation et information — Vocabulaire — Partie 1: Notions fondamentales*.

ISO 6707-2:1993, *Bâtiment et génie civil — Vocabulaire — Partie 2: Termes relatifs aux marchés*.

ISO 9699:1994, *Normes de performance dans le bâtiment — Liste de contrôle consultative — Contenu d'un programme de conception dans l'industrie du bâtiment*.

ISO 10209-1:1992, *Documentation technique de produit — Vocabulaire — Partie 1: Termes relatifs aux dessins techniques: généralités et types de dessins*.

IEC 61082-1:1991, *Preparation of documents used in electrotechnology — Part 1: General requirements.*

3 Vocabulary structure

3.1 Terms defined in other International Standards

Terms defined in ISO 5127-1, ISO 6707-2, ISO 9699, ISO 10209-1 and IEC 61082-1 which are applicable to building and engineering works are included in this part of ISO 10209, with the appropriate reference given in brackets following the definition.

3.2 Arrangement of terms

To facilitate comparison of related concepts, the terms given in clauses 4, 5 and 6 are arranged under systematically ordered headings, where they are given in alphabetical order.

4 General terms

4.1 document

recorded information which can be treated as a unit in a **documentation (1)** (4.2) process

[ISO 5127-1:1983, 1.2-03]

4.2 documentation (1)

continuous and systematic collection and processing of recorded information for the purposes of its storage, retrieval, utilization or transmission

[ISO 5127-1:1983, 1.2-01]

4.3 documentation (2)

set of **documents** (4.1) collected for a specific purpose

[ISO 5127-1:1983, 1.2-02]

4.4 drawing technical drawing

technical information, given on an information carrier, graphically presented in accordance with agreed rules and usually to scale

[ISO 10209-1:1992, 2.11]

NOTE — Long form: technical drawing.

CEI 61082-1:1991, *Établissements des documents utilisés en électrotechnique — Partie 1 : Prescriptions générales.*

3 Structure de vocabulaire

3.1 Termes définis dans d'autres Normes internationales

Les termes définis dans l'ISO 5127-1, l'ISO 6707-2, l'ISO 9699, l'ISO 10209-1 et la CEI 61082-1, qui s'appliquent aux travaux de bâtiment et de génie civil, sont inclus dans la présente partie de l'ISO 10209, avec la référence appropriée, donnée entre crochets, à la suite de la définition.

3.2 Disposition des termes

Afin de faciliter la comparaison entre les concepts liés entre eux, les termes figurant dans les articles 4, 5 et 6 sont regroupés sous des rubriques classées en ordre systématique alors que les termes des articles apparentés sont donnés dans l'ordre alphabétique anglais.

4 Termes généraux

4.1 document, m

information enregistrée qui peut être considérée comme une unité au cours d'un traitement documentaire (1)

[ISO 5127-1:1983, 1.2-03]

4.2 documentation, f (1)

collecte et traitement permanents et systématiques de l'information enregistrée permettant son stockage, sa recherche, son utilisation ou sa transmission

[ISO 5127-1:1983, 1.2-01]

4.3 documentation, f (2)

ensemble de **documents** (4.1) réunis à des fins déterminées

[ISO 5127-1:1983, 1.2-02]

4.4 dessin, m dessin technique, m

informations techniques portées sur un support d'information, présentées graphiquement conformément à des règles retenues, et généralement dessinées à l'échelle

[ISO 10209-1:1992, 2.11]

NOTE — Forme longue: dessin technique.

4.5 medium

means of storing, representing and communicating information

5 Drawing terms

5.1 architectural drawing

drawing (4.4) which shows the appearance of general arrangements, assemblies, component ranges and details of a building

5.2 as-built drawing record drawing

drawing (4.4) used to record the details of a construction following its completion

[ISO 10209-1:1992, 3.1]

5.2.1 file drawing

as-built drawing (5.2) which complies with certain requirements for archive durability

5.3 assembly drawing

drawing (4.4) representing the relative position and/or shape of a high-level group of assembled parts

[ISO 10209-1:1992, 3.2]

5.3.1 general assembly drawing

assembly drawing (5.3) showing all groups and parts of a complete product

[ISO 10209-1:1992, 3.9]

5.3.2 sub-assembly drawing

assembly drawing (5.3) on a lower structural level showing only a limited number of groups or parts

[ISO 10209-1:1992, 3.22]

5.4 base drawing

drawing (4.4) which shows a certain stage of design, and which is used by the designers on a project as basic information for further design

4.5 milieu, m

moyen pour conserver, présenter et transmettre l'information

5 Termes relatifs aux dessins

5.1 dessin architectural, m

dessin (4.4) illustrant l'aspect des configurations générales, assemblages, gammes de composants et détails d'un bâtiment

5.2 dessin de récolement, m

dessin (4.4) établi dans le cadre des opérations de réception, faisant état des caractéristiques de l'ouvrage réalisé

[ISO 10209-1:1992, 3.1]

NOTE — Synonyme anglais: **record drawing**.

5.2.1 dessin d'archives, m

dessin de récolement (5.2) répondant à certaines exigences de durabilité à des fins d'archivage

5.3 dessin d'ensemble, m

dessin (4.4) représentant la disposition relative et/ou la forme d'un groupe de niveau supérieur d'éléments assemblés

[ISO 10209-1:1992, 3.2]

5.3.1 dessin d'assemblage, m

dessin d'ensemble (5.3) montrant tous groupes et parties d'un produit complètement assemblé

[ISO 10209-1:1992, 3.9]

5.3.2 dessin de sous-ensemble, m

dessin d'ensemble (5.3) d'un niveau hiérarchique inférieur représentant seulement un nombre limité de groupes ou de pièces

[ISO 10209-1:1992, 3.22]

5.4 dessin de base, m

dessin (4.4) illustrant une étape donnée de la conception et utilisé comme information de base, par les concepteurs réunis sur un projet, en vue d'une conception ultérieure

5.4.1 co-ordination drawing

base drawing (5.4) which is used for co-ordination among the designers on a project

5.5 blasting plan

drawing (4.4) which presents the scope of the blasting work, including location and firing pattern of explosive charges, division into stages, charges and all other information necessary to satisfy safety and other requirements

5.6 cable-run drawing

drawing (4.4) which shows the location of cables in an electrical installation

5.7 CAD-drawing

drawing (4.4) which is produced by a plotter or a printer, or on a screen, governed by a computer programme

5.8 ceiling drawing

drawing (4.4) which specifies the scope and workmanship of the ceilings of a storey of a building, and which is normally in mirrored projection

5.9 chart graph

graphical presentation, usually within a coordinate system, expressing the relationship between two or more variable quantities

[ISO 10209-1:1992, 2.1]

5.9.1 nomogram

chart (5.9) from which it is possible to determine without calculation the approximate numerical value of one or more quantities

[ISO 10209-1:1992, 2.7]

5.10 component drawing

drawing (4.4) depicting a single component and which includes all the information required for the definition of the component

[ISO 10209-1:1992, 3.4]

5.4.1 dessin de coordination, m

dessin de base (5.4) utilisé pour établir une co-ordination entre les concepteurs réunis sur un projet

5.5 plan de minage, m

dessin (4.4) présentant un aperçu du travail aux explosifs, l'emplacement et le mode de mise à feu des charges explosives, la division en étapes, les charges et toutes les informations nécessaires à la conformité aux exigences de sécurité et autres exigences

5.6 dessin de câblage, m

dessin (4.4) montrant l'emplacement des câbles d'une installation électrique

5.7 dessin assisté par ordinateur, m DAO

dessin (4.4) produit à l'aide d'une table traçante, d'une imprimante ou d'un écran, par l'intermédiaire d'un programme informatique

5.8 dessin de plafond, m

dessin (4.4) spécifiant l'aperçu et la qualité de fabrication des plafonds appartenant à un étage d'immeuble, normalement représenté sous forme d'une projection renversée

5.9 diagramme, m graphique, m

représentation graphique présentant des relations entre deux ou plusieurs grandeurs variables, généralement dans un système de coordonnées

[ISO 10209-1:1992, 2.1]

5.9.1 abaque, m

diagramme (5.9) duquel il est possible de déterminer sans calcul les valeurs numériques approximatives d'une ou plusieurs variables

[ISO 10209-1:1992, 2.7]

5.10 dessin de composant, m

dessin (4.4) représentant un seul composant et donnant tous les renseignements requis pour la définition de ce composant

[ISO 10209-1:1992, 3.4]

5.11 component range drawing

drawing (4.4) showing the sizes, system of reference (type of component and identification number) and performance data of a range of components of a given type

[ISO 10209-1:1992, 3.5]

5.11.1 bar schedule

component range drawing (5.11) in which the lengths, sizes, bending dimensions and identification of reinforcement bars are given

EXAMPLE — See ISO 4066:1994, 5.1.

5.11.2 component schedule

component range drawing (5.11) which lists components and which may contain information in the form of a table

EXAMPLE — See ISO 4172:1991, 4.4.

5.11.3 door schedule

component range drawing (5.11) of doors and their hardware which may contain information in the form of a table

**5.11.4
window schedule
component range drawing** (5.11) of windows and window doors including their hardware which may contain information in the form of a table

5.12 construction drawing

drawing (4.4) which specifies construction information

NOTES

1 Construction information includes information on architecture, structural engineering, heating, ventilation, sanitation, water supply, sewerage, ground and earth works, and electrical construction.

2 The construction drawing may include designs for acoustics, geotechnics, elevators, refrigerating plants, kitchens, transport, security, automatic control, landscape, etc.

5.13 control and surveillance drawing

drawing (4.4) showing an opto-electrical installation designed to detect and signal the presence, entry or attempted entry of an intruder

5.11 dessin de série de composants, m

dessin (4.4) indiquant les dimensions, le système de référence (type de composant et numéro d'identification) et les caractéristiques d'aptitude d'un groupe de composants d'un type donné

[ISO 10209-1:1992, 3.5]

5.11.1 nomenclature d'armatures, m cahier de ferrailage, m

dessin de série de composants (5.11) qui spécifie les longueurs, les tailles, les dimensions des parties courbes et donne l'identification des armatures

EXEMPLE — Voir l'ISO 4066:1994, 5.1

5.11.2 relevé de composants, m

dessin de série de composants (5.11) dressant la liste des composants et pouvant contenir des informations présentées sous forme de tableau

EXEMPLE — Voir l'ISO 4172:1991, 4.4

5.11.3 relevé de portes, m

dessin de série de composants (5.11) relatif aux portes et à leurs structures, et pouvant contenir des informations présentées sous forme de tableau

**5.11.4
relevé de fenêtres, m
dessin de série de composants** (5.11) relatif aux fenêtres et aux portes-fenêtres, et pouvant contenir des informations présentées sous forme de tableau

5.12 dessin de construction, m

dessin (4.4) qui spécifie les informations relatives à la construction

NOTES

1 Les informations relatives à la construction incluent des informations relatives à l'architecture, au génie civil, au chauffage, à la ventilation, aux sanitaires, à l'alimentation en eau, à l'assainissement, aux fondations et à la construction électrique.

2 Le dessin de construction peut intégrer une conception concernant l'acoustique, la géotechnique, les ascenseurs, les installations frigorifiques, les cuisines, le transport, la sécurité, le contrôle automatique, le paysage, etc.

5.13 dessin de contrôle et de surveillance, m

dessin (4.4) représentant une installation opto-électrique conçue pour détecter et signaler une présence, l'entrée d'un individu ou une tentative d'effraction

5.14 detail drawing

drawing (4.4) showing parts of a construction or a component, generally enlarged, and including specific information about the form and construction or about the assembly and joints

[ISO 10209-1:1992, 3.6]

5.15 diagram

drawing (4.4) in which graphical symbols are used to indicate the function of the components of a system and their relationships

[ISO 10209-1:1992, 2.4]

5.15.1 alarm diagram

diagram (5.15) which shows the design of an alarm installation in a simplified way

5.15.2 cable diagram

diagram (5.15) providing information on cables, such as the identification of the conductors, the location of the ends, and, if needed, the characteristics, routes and function

[IEC 61082-1:1991, 2.2.3.5]

5.15.3 connection diagram

diagram (5.15) which shows the electrical connections of an installation or equipment

[IEC 61082-1:1991, 2.2.3.1]

5.15.4 flow diagram

diagram (5.15) which shows the flow and the order of connection between components being parts of a system with one or more media, and which is either a water-, sewage-, heating-, air-conditioning or refrigeration system

5.15.5 function diagram

diagram (5.15) showing details of the theoretical or ideal operation of a system, subsystem, installation, part, equipment, software, etc., by means of theoretical or ideal circuits without necessarily taking into account the means used for implementation

[IEC 61082-1:1991, 2.2.1.4]

5.14 dessin de détail, m

dessin (4.4) représentant les parties d'une construction ou d'un composant, généralement agrandies, et donnant des renseignements spécifiques sur la forme et la construction ou sur l'assemblage et les joints

[ISO 10209-1:1992, 3.6]

5.15 schéma, m

dessin (4.4) dans lequel des symboles graphiques sont utilisés pour indiquer la fonction des composants d'un système et leurs relations

[ISO 10209-1:1992, 2.4]

5.15.1 schéma d'alarme, m

schéma (5.15) montrant de façon simplifiée la conception d'une installation d'alarme

5.15.2 schéma des câbles, m

schéma (5.15) donnant des indications sur les câbles, telles que le repérage des conducteurs, l'emplacement des extrémités et, si nécessaire, les caractéristiques, les trajets et la fonction

[CEI 61082-1:1991, 2.2.3.5]

5.15.3 schéma de connexion, m

schéma (5.15) montrant les connexions électriques d'une installation ou d'un matériel

[CEI 61082-1:1991, 2.2.3.1]

5.15.4 schéma de flux, m

schéma (5.15) illustrant les flux et l'ordre de connexion entre les composants appartenant à un système constitué d'un ou plusieurs supports, et pouvant être un système hydraulique, d'évacuation, de chauffage, d'air conditionné ou de réfrigération

5.15.5 schéma de fonction, m

schéma (5.15) représentant les détails du fonctionnement théorique ou idéal d'un système ou sous-système, d'une installation, d'une partie de matériel, d'un équipement, d'un logiciel, etc., au moyen de circuits théoriques ou fictifs sans tenir compte obligatoirement des moyens utilisés pour la réalisation

[CEI 61082-1:1991, 2.2.1.4]

5.15.6 installation diagram

diagram (5.15) showing the location of components of an electrical installation and the connections between them

5.15.7 interconnection diagram

diagram (5.15) showing the electrical or communications connections among different constructional units

[IEC 61082-1:1991, 2.2.3.3]

5.15.8 overview diagram

relatively simple **diagram** (5.15), often using single-line representation, showing the main interrelations or connections among the items within a system, subsystem, installation, part, equipment, software, etc.

[IEC 61082-1:1991, 2.2.1.1]

5.15.8.1 block diagram

overview diagram (5.15.8) using block symbols predominantly

[IEC 61082-1:1991, 2.2.1.2]

5.15.8.2 network diagram

overview diagram (5.15.8) which shows the connections between different kinds of installations for transmitting electrical power, telecommunications, equipment, etc.

5.15.9 single-line diagram

diagram (5.15) which shows the composition of a service installation in a simplified way, using single lines only

5.16 dimensional drawing

drawing (4.4) which specifies dimensioning necessary for construction or production

5.15.6 schéma de circuit, m

schéma (5.15) montrant l'emplacement des composants d'une installation électrique et représentant les connexions entre eux

5.15.7 schéma des connexions extérieures (interconnexion), m

schéma (5.15) représentant les connexions électriques ou s'appliquant aux communications entre différentes unités de construction

[CEI 61082-1:1991, 2.2.3.3]

5.15.8 schéma d'ensemble, m

schéma (5.15) relativement simple utilisant souvent la représentation unifilaire, montrant les principales relations ou connexions entre les pièces constituant un système ou sous-système, une installation, une partie de matériel, un équipement, un logiciel, etc.

[IEC 61082-1:1991, paragraphe 2.2.1.1]

5.15.8.1 schéma-bloc, m

schéma d'ensemble (5.15.8) qui utilise principalement des symboles présentés sous forme de blocs annotés

[CEI 61082-1:1991, 2.2.1.2]

5.15.8.2 schéma de réseau, m

schéma d'ensemble (5.15.8) illustrant les connexions entre différents types d'installations destinées à la transmission de l'énergie électrique, des télécommunications, de l'équipement, etc.

5.15.9 schéma à lignes unifilaires, m

schéma (5.15) illustrant, de manière simplifiée, uniquement au moyen de lignes unifilaires, la composition d'une installation de service

5.16 dessin dimensionnel, m

dessin (4.4) spécifiant les cotes nécessaires à la construction ou à la production